

DENNIS TEDLOCK

Ethnographer, linguist, poet, translator, photographer

Distinguished Professor, McNulty Professor of English, and Research Professor of Anthropology, University at Buffalo / State University of New York

Department of English
University at Buffalo
Buffalo, NY 14260

(716) 645-3422
FAX (716) 645-3654
dtedlock@buffalo.edu

Education

Crafting the Fine Digital Print, Santa Fe Workshops (2006)

Alternative Process: Digital Effects in Photoshop, Santa Fe Workshops (2004)

Maya Hieroglyphic Workshops, University of Texas at Austin (1984, 1989, 1992, 1997)

Ph.D. in Anthropology, Tulane University (1968)

B.A. in Anthropology and Art History, *cum laude* in General Studies, University of New Mexico (1961)

Honors and awards

Selection of *Rabinal Achi: A Mayan Drama of War and Sacrifice* as the best scholarly book of 2003 in the fields of language and literature by the Association of American Publishers (2004)

Sapir Book Prize of the Society for Linguistic Anthropology: Honorable Mention for *Rabinal Achi* (2004)

Distinguished Professor rank awarded by the State University of New York (2002)

American Anthropological Association President's Award (shared with Barbara Tedlock) "for distinctive leadership in forging a new vision for the *American Anthropologist*" (1997)

Victor Turner Prize for Ethnographic Writing for *Days from a Dream Almanac* (1991)

Selection of *Days from a Dream Almanac* (illustrated by the author) for the Association of American University Presses Book, Jacket, and Journal Show (1990)

PEN Translation Prize for *Popol Vuh* (1986)

Elsie Clews Parsons Folklore Prize for *Popol Vuh* (1986)

Pushcart Prize for *Alcheringa/Ethnopoetics* while editor (1977)

Nominee, National Book Award in translation for *Finding the Center* (1972)

Junior Honors Fellow, Senior Honors Fellow, University of New Mexico (1959–61)

Fellowships and grants

School of American Research (Santa Fe), National Endowment for the Humanities Resident Scholar (2001–2002)

University at Buffalo / State University of New York, Conversations in the Disciplines grant (1997–98)

Dumbarton Oaks (Trustees of Harvard University) Fellowship in Pre-Columbian Studies (fall 1993, spring 1994)

National Endowment for the Humanities, Texts and Translations Program grant (summer 1993, summer and fall 1994)

University at Buffalo, Office of the Provost, Conferences in the Disciplines grant (1991)

University of Michigan, Fellow of the Institute for the Humanities (March 1989)

John Simon Guggenheim Fellowship (1986)

Fulbright Award, Council for International Exchange of Scholars; CAPES supplemental award from the Brazilian Ministério da Educação e Cultura (July–December, 1985)

National Endowment for the Humanities, Translations Program grant (1985–88)

Boston University, Office of the Provost, publication grant (1982)

National Endowment for the Humanities, Translations Program grant (1979–81)

National Endowment for the Arts Literature Program grants for the publication of *Alcheringa/Ethnopoetics* (1977–78, 1979–80)

National Endowment for the Humanities Fellowship for Independent Study and Research (1976)

American Philosophical Society, Phillips Fund grants (1972, 1973)

Coordinating Council of Literary Magazines grants for the publication of *Alcheringa/Ethnopoetics* (1972–75)

University of Pennsylvania, Center for Urban Ethnography fellowship (1972)

Wesleyan University, faculty research grant (1972)

City University of New York Research Foundation grant (1971)

National Institute of Mental Health Fellowship with research grant attachment (1964–66)

Tulane University graduate fellowships (1962–64)

Positions

University at Buffalo / State University of New York: Distinguished Professor (2002–present); James H. McNulty Chair in English and Research Professor of Anthropology (1987–present)

Harvard University: Visiting Professor of Folklore and Comparative Literature (spring 1999)

Boston University: University Professor of Anthropology and Religion (1982–87), Associate University Professor of Anthropology and Religion (1977–82), Associate University Professor of Anthropology (1973–77)

Institute for Advanced Study, Princeton, New Jersey: Member (1986–87)

Universidade Estadual de Campinas (Brazil): Fulbright Scholar, Depto. de Lingüística, Instituto de Estudos da Linguagem (July–December, 1985)

Yale University: Assistant Professor of Anthropology (1972–73)

New School for Social Research: Visiting Lecturer (part-time), Graduate Faculty of Political and Social Science (fall 1972)

Wesleyan University, Middletown, Connecticut: Visiting Assistant Professor of Anthropology (1971–72)

Brooklyn College of the City University of New York: Assistant Professor of Anthropology (1970–71)

School of American Research, Santa Fe, New Mexico: Research Associate (1969–70)

University of California at Berkeley: Assistant Professor of Rhetoric (1967–69)

Iowa State University: Assistant Professor of Anthropology (1966–67)

Summer positions

Naropa Institute (Boulder, Colorado): Visiting Faculty, Jack Kerouac School, Ethnopoetics week (July 1994, June 1995)

Oregon State University: Instructor, NEH Summer Institute for College and University Faculty (June 1990)

University of Texas at Austin: Visiting Scholar, Graduate Studies, and Instructor, NEH Summer Institute for College and University Faculty (July 1989)

University of British Columbia: Visiting Member, Extra-Sessional Studies, and Visiting Scholar, Tenth International Summer Institute for Semiotic and Structural Studies (August 1988)

University of Pennsylvania: Research Fellow, Center for Urban Ethnography (summer 1972)

Museum of Northern Arizona: Dig Foreman, Glen Canyon Project (summer 1962)

University of New Mexico: artist and photographer for Pottery Mound mural excavations (summer and fall 1959)

Field research

Rabinal and Momostenango, Guatemala: K'iche' drama and ritual (Jan.-Feb. 2005)

Pueblos of Taos, Santo Domingo, Santa Clara, San Ildefonso, San Juan, Jemez, and Zuni, all in New Mexico: performing arts (various times in 2001-2004)

Ulaanbaatar, Mongolia: oral performances of Mongol shamans from Selenge, Khövsgöl, and Tuva (July–Aug., 1999)

Rabinal, Guatemala: K'iche' Maya (Achi dialect) spoken and written verbal arts; dance-drama (January 1998)

Toledo District, Belize: Mopan and Q'eqchi' Maya verbal arts (Nov. 1990, summer 1991)

Rabinal, Guatemala: K'iche' drama (summer 1989)

Momostenango, Guatemala: K'iche' ritual (Oct. 1988)

Rabinal, Guatemala: K'iche' drama (summer 1988)

Zuni, New Mexico: Zuni verbal arts (spring 1986)

São Félix do Araguaia, Mato Grosso, and Santa Izabel do Morro, Goiás, Brazil: Karajá verbal arts (Nov. 1985)

Zuni, New Mexico (summers 1982, 1983)

Chichicastenango, Chinique, San Pedro Jocopilas, and Santa Catarina Ixtahuacán, Guatemala: K'iche' survey ethnography (summer 1979)

Ibadan, Oshogbo, Ife, and Iwo, Nigeria: Yoruba spoken and written verbal arts (summer 1978)

Momostenango, Guatemala: K'iche' linguistics, verbal arts, ethnological interpretation of the Popol Vuh (summer 1975, calendar year 1976)

Zuni, New Mexico (summer 1973)

Gallup, New Mexico: sociolinguistics in a quadrilingual urban community (summer 1972)

Zuni, New Mexico: Zuni linguistics, ethnography of speaking, religion, world view (1964–66, 1969–70, summer 1971)

Elton, Louisiana: Koasati linguistics (spring 1963)

Paiute Mesa, Utah: Pueblo III archaeology and Navajo ethnography (summer 1962)

Pottery Mound, New Mexico: Pueblo IV archaeology (summers 1956, 1957, 1959)

Academic programs initiated

Center for the Americas at the University at Buffalo / State University of New York, offering BA, MA, and PhD degrees in American Studies. With John Mohawk, redesigned the curriculum to embrace all the Americas, with Indigenous Studies at the center (2001-2002).

Poetics Program at the University at Buffalo / State University of New York, combining year-long programs of public events with graduate education. Co-founder with Charles Bernstein, Robert Bertholf, Robert Creeley, Raymond Federman, and Susan Howe (1991).

Translation Seminar at Boston University, combining graduate education with weekly public presentations by published translators. Co-founder and planner with Rodolfo Cardona, Donald Carne-Ross, and Herbert Mason (1979).

Administration

Co-director (with John Mohawk), Center for the Americas, University at Buffalo / State University of New York (2001–2003)

Core Faculty, Poetics Program, University at Buffalo / State University of New York (1991–present)

Chair, Dept. of Anthropology, Boston University (1981–85)

Acting Chair, Dept. of Anthropology, Boston University (1979–80)

Executive Committee, Dept. of Anthropology, Boston University (1974–75)

Policy Committee, University Professors Program, Boston University (1973–87)

Admissions Officer, University Professors Program, Boston University (1973–75)

Advisory roles

Translation Studies. Editorial board (2006-present)

Latin American Indian Literatures Journal. Advisory board (2005-present)

PEN New Mexico board member (2005-present)

Poetry in Endangered Languages Initiative, sponsored by City Lore, Poets House, and the Bowery Poetry Club in New York City (2003–present)

Modern Language Association Publications Committee (2001–2004)

Ipu Ha‘a New Century Public Charter School, Anahola, Kaua‘i, Hawai‘i. Consultant to members of the board on the teaching of Hawaiian language and culture (2001)

CR: The New Centennial Review. Published by Michigan State University and the University at Buffalo / State University of New York. Editorial board (2000–present)

Journal of Latino Cultural Studies. Published by the Latino Graduate Students' Association at the University at Buffalo. Editorial board (1999–present)

Night Fire Films, Los Angeles, consultant for *Breaking the Maya Code*, a public television series funded by NEH and NSF (1999–present)

National Museum of the American Indian, Smithsonian Institution, exhibit plan vetting committee (1997)

Ancient Prophecies, NBC Television specials produced by Greystone Productions (Los Angeles), consultant and narrator for Mayan segment (1995)

American Anthropological Association, ex-officio participation in section assembly meetings and various committees as co-editor of *American Anthropologist* (1994–98)

Modern Language Association, Folklore and Literature Discussion Group, executive committee (1991–95)

Legacy, public television series produced by Central Television (London) and Maryland Public Television, consultant for the “Burden of Time” segment (1991–92)

Series in Native American Literatures. Books published by Smithsonian Institution Press. Editorial advisory board (1990–present)

National Endowment for the Humanities, Washington: Translations Program grants panel (1990)

Journal of American Folklore. Associate editor (1988–90)

National Geographic, travel assignment to Guatemala (Sept. 27–Oct. 2, 1988)

Popol Vuh, animated film by Patricia Amlin, based on pre-Columbian Mayan paintings (1987–89)

Series in Contemporary Ethnography. Books published by University of Pennsylvania Press. Editorial advisory board (1987–present)

National Endowment for the Humanities, Washington: Translations Program grants panel (1986)

Oral Tradition. Published by the University of Missouri. Consulting editor (1984–present)

WGBH, Boston: The Spider’s Web, series of radio programs dramatizing mythology, funded by NEH (1983–85)

Journal of Anthropological Research. Published by the University of New Mexico. Associate editor (1982–86)

Voices, Inc. (Pasadena): Mythology for Broadcast, public radio project funded by NEH (1980–81)

Memberships

Academy of American Poets

American Anthropological Association (Fellow)

American Folklore Society

Analytic Psychology Society of Western New York

Buffalo Audubon Society

Guatemala Scholars Network

International Society for Folk Narrative Research

Modern Language Association

PEN (Poets-Essayists-Novelists)

PEN New Mexico

Roycrofters-at-Large Association

Santa Fe Film Festival

Society for Humanistic Anthropology

Society for Linguistic Anthropology
Society for Shamanic Practitioners
Society for Visual Anthropology
United University Professions

Presentations

Lectures

Cultural Integration Fellowship, San Francisco (2006)
School of American Research, Santa Fe, colloquium series (2006)
Tulane University, Middle American Research Institute (2005)
University of New Orleans, Dept. of Anthropology (2005)
University of Southern California, Dept. of Anthropology (2003)
School of American Research, Santa Fe, colloquium series (2002)
University of Miami, Depts. of History and Anthropology (2002)
School of American Research, Santa Fe, colloquium Series (2001)
Ancona School, Chicago (1999)
Harvard University, Native American Program (1999)
Boston University, University Professors Program (1999)
Harvard University, Longfellow Institute Seminar on Translating the Literatures of the United States into English (1998)
University of Minnesota, Dept. of Theatre and Dance (1998)
Hartwick College (Oneonta, New York), NEH lecture series on the Maya (1998)
University at Albany / State University of New York, Institute for Mesoamerican Studies (1996)
University of Virginia, Dept. of Anthropology (1995)
Cornell University, University Lecture (with Barbara Tedlock, 1994)
Wells College (Aurora, New York), Beckman Lecture (with Barbara Tedlock, 1994)
Harper San Francisco, staff luncheon speaker (1993)
Amarillo College and West Texas State University, Faculty Enrichment Seminar on Aztec, Maya and Pueblo American Indians (1993)
University of Chicago, Workshop on Poetry and Poetics Across Cultures (1992)
Baruch College / City University of New York, Dept. of English (1991)
University of Wisconsin, Dept. of English (1990)
Brown University, Dept. of Anthropology, Dept. of Music, Dept. of American Civilization, and Latin American Studies Program (1990)

University of Chicago, Dept. of Anthropology (1989)
Analytical Psychology Society of Western New York, Buffalo (public lecture, 1989)
Harvard University, Center for the Study of World Religions (1989)
University of Maryland at College Park, Dept. of Spanish and Portuguese, 1992 Lecture Series (1988)
Yale University, Dept. of Art History (1987)
Institute for Advanced Study, School of Social Science, lecture series (1987)
Rutgers University, Dept. of Anthropology (1987)
Princeton University, Dept. of Anthropology (1987)
Rice University, Dept. of Anthropology (1987)
University at Albany / State University of New York, Dept. of Anthropology (1987)
University at Buffalo / State University of New York, Dept. of English (1987)
Baruch College / City University of New York, Latin American Studies Program (1987)
National Endowment for the Humanities, staff luncheon speaker, Washington (1986)
Columbia University, Oral History Research Office (1986)
Institute for Advanced Study, School of Social Science, hermeneutics seminar (1986)
Arizona State University, Dept. of Anthropology (1986)
Institute for Advanced Study, School of Social Science, translation seminar (1985)
University of California at Los Angeles, Harry Hoijer Lecture in Anthropology (1984)
University at Albany / State University of New York, Dept. of Anthropology (1984)
Tufts University, Dept. of English (1982)
Emory University, Dept. of Anthropology (1982)
University of Pennsylvania, Annenberg School of Communications (1982)
University of Texas at Austin, Dept. of Anthropology (1981)
Cornell University, Dept. of Anthropology (1981)
Rhode Island School of Design, Dept. of Graphics (1980)
University of New Mexico, Harvey Lecture in Anthropology (1979)
New School for Social Research, Dept. of Anthropology (1978)
Witter Bynner Poetry Foundation board meeting, Boston (1978)
Tufts University, Dept. of English (1975)
Brown University, Dept. of Anthropology (1973)
University of California at Los Angeles, Dept. of Anthropology (1973)
California Institute for the Arts (1973)
University of Pittsburgh, Dept. of Anthropology (1973)

University of Pennsylvania, Dept. of Folklore (1972)

Wesleyan University (Middletown, Connecticut), Dept. of Anthropology (1971)

Papers given at meetings

American Anthropological Association, Washington, DC: presenter (2005)

American Anthropological Association, Atlanta: presenter (2004)

American Anthropological Association, Chicago: presenter (2003)

American Anthropological Association, New Orleans: presenter (2002)

American Anthropological Association, San Francisco: discussant (2000)

Latin American Indian Literatures Association / Asociación de Literaturas Indígenas Latinoamericanas, Washington, DC: presenter (2000)

American Anthropological Association, Philadelphia: discussant (1998)

American Anthropological Association, Washington: presenter (1997)

American Anthropological Association, San Francisco: presenter (1996)

American Anthropological Association, Washington: discussant (1995)

American Anthropological Association, Atlanta: presenter (1994)

Modern Language Association, San Diego: organized one session, presented in another (1994)

Association for the Study of Dreams, Santa Fe (1993)

Northeast Modern Language Association, Buffalo: presenter (1992)

American Anthropological Association, San Francisco: presenter and discussant (1992)

American Anthropological Association, Chicago: presenter and discussant (1991)

American Anthropological Association, New Orleans: chair of session, presenter, and roundtable luncheon host (1990)

Modern Language Association, Chicago: presenter (1990)

American Anthropological Association, Phoenix: presenter (1988)

American Anthropological Association, Chicago: roundtable luncheon host (1987)

PEN, symposium moderator, New York (1986)

American Anthropological Association, Philadelphia: chair of session and presenter (1986)

American Anthropological Association, Denver: session co-organizer and chair (1984)

American Psychoanalytic Association, Interdisciplinary Colloquium, Salem, Conn. (1983)

American Anthropological Association, Chicago: presenter (1983)

American Anthropological Association, Washington: discussant (1982)

Boston Linguistic Anthropology Circle (1981)

Modern Language Association, New York: presenter (1981)
Speech Communication Association, San Antonio: plenary address (1979)
Northeastern Anthropological Association, Henniker, N.H.: presenter (1979)
American Society for Ethnohistory, Albany: presenter (1979)
American Anthropological Association, Los Angeles: presenter (1978)
Organization of American Historians, Chicago: address (1973)
American Anthropological Association, New Orleans: chair of session (1973)
Northeast Modern Language Association, Boston: presenter (1973)
American Folklore Society, Austin: presenter (1972)
California Folklore Society, Berkeley: chair of session (1968)
American Anthropological Association, Denver: presenter (1965)

Participation in conferences

Poetry Collection at the University at Buffalo: (Re:)Working the Ground: A Conference on the Late Writings of Robert Duncan (2006)
Humanities Institute of the University at Buffalo, featured in the first annual scholar session: Taking Risks: Anthropology Meets Poetry (2006)
School of American Research, Santa Fe: Writing Culture Planning Seminar (2004)
Northern Arizona University and Lowell Observatory, Flagstaff: 7th Oxford Conference on Archaeoastronomy, panel on Mesoamerica and South America (2004)
City Lore and Poets House, New York City: People's Poetry Gathering, panel on the politics of translation (2003)
Colgate University: Archaeoastronomy symposium in honor of Anthony F. Aveni (2003)
Dumbarton Oaks, Pre-Columbian Studies and Byzantine Studies: Saints and Syncretism: Native Religions and the Cult of Saints (2002)
City Lore and Poets House, New York City: People's Poetry Gathering, moderated one session and presented in three others (2001)
University at Buffalo / State University of New York, Center for the Americas: Borders of the Americas: Rethinking "Our" Modernities, plenary speech (2000)
Harvard University, Committee on Degrees in Folklore and Mythology, Committee on Ethnic Studies, and Native American Program: Ethnopoetics: Prospects and Retrospects (1999)
University at Buffalo / State University of New York, Faculty of Arts and Letters and Faculty of Social Sciences: Mayan Culture at the Millennium, Part I (co-organizer with Barbara Tedlock and Geoffrey Braswell, 1998)
University of Minnesota, Dept. of English: Cross-Cultural Poetics, keynote address (1997)

University of Texas at Austin: In their own Write: Native Voices of Mesoamerica (1997)

Brevard Community College (Cocoa, Florida), Institute for Latin American Studies and Foundation for Latin American Anthropological Research: 4th Maya Symposium (1996)

Cornell University, Latin American Studies: Anthropology and Performance, commentator for all sessions (1994)

University of Florida, Center for Latin American Studies: The Wisdom of the Maya / La Sabiduría Maya / Ah Idzatil (1994)

Duke University Museum of Art: Theorizing the Past: Art, Writing and Narrative in the Americas (1994)

Dumbarton Oaks, Pre-Columbian Studies: Earthly Matters II, seminar (1994)

University of Texas at Austin: Second D.J. Sibley Conference on World Traditions of Culture and Art, Cosmology and Natural Modeling Among the Aboriginal Peoples of the Americas (1993)

Bard College: Translation as Cultural Transmission: Toward a Politics and Poetics of Translation (1992)

Williams College: Tenth Annual Northeast Mesoamerica Conference (1992)

University of Texas at Austin: Origins: Creation and Continuity, Mythology and History in Mesoamerica (1992)

National Gallery of Art, Center for Advanced Study in the Visual Arts: Cycles of Time and Meaning in the Mexican Divinatory Codices, seminar (1991)

University of Pennsylvania, University Museum: Kingship and Shamanism Among the Maya (1991)

Dumbarton Oaks, Pre-Columbian Studies: Graphic Systems of Record-Keeping in the New World, seminar (1991)

University at Albany / State University of New York: Eighth Annual Northeast Mesoamerica Conference (1990)

Emory University, Latin American and Caribbean Studies Program and Dept. of Spanish: Ethnographic Writing in Latin America (1990)

Colgate University: Round Table on Astronomy in the Mayan Codices (1989)

University of Texas at Austin, Institute of Latin American Studies: Re-Creating the New World Contact: Indigenous Languages and Literatures of Latin America (1989)

University of Michigan, Institute for the Humanities: Translation: Cultural Confrontation and Transformation (1989)

University of Texas at Austin: The Archaeology and Dynastic History of Copán (1989)

University of Wisconsin at Madison: Con-Texts: Orality and Textuality in the Middle Ages (1988)

University at Buffalo / State University of New York: Sixth Annual Northeast Mesoamerica Conference (organized panel, 1988)

University at Buffalo / State University of New York: Editing Reality: A Symposium on the Construction of Social Truth (1988)

University of Pennsylvania, University Museum: New Theories on the Ancient Maya (1987)

Colgate University: Myth and History in Native American Narrative (1987)

Arizona State University: Exit from Babel: Literary Translation in the U.S. (1986)

Cornell University: Performance and Aesthetics Symposium (address, 1985)

Cornell University: Second Annual Northeast Mesoamerica Conference (1984)

National Air and Space Museum (Smithsonian Institution): Ethnoastronomy (1983)

University of Southern California, Center for the Humanities: A Symposium of the Whole (address, 1983)

New School for Social Research: Poetry and Anthropology (1982)

University of Texas at Austin: Native American Discourse (1982)

Boston University Institute for Philosophy and Religion (discussant for Hans-Georg Gadamer, 1981)

University of Texas at Arlington: Linguistics and the Humanities (raconteur, 1981)

University of Arizona: The New World in the Literatures of the Americas (address, 1979)

Boston University Institute for Philosophy and Religion (address, 1978)

State University of New York at Binghamton: Problems of Reading in Contemporary American Criticism (1978)

University of Southern California, Center for the Humanities: Toward a Theory of the Humanities (address, 1977)

University of Wisconsin at Milwaukee, Center for Twentieth Century Studies: International Ethnopoetics Symposium (address, 1975)

Ishi Research Center, Boston: Holistic Awareness Symposium (1974)

Emmanuel College Poetry Symposium, Boston (1974)

Georgetown Round Table in Linguistics (1972)

School of American Research Advanced Seminar: New Perspectives on the Pueblos (1969)

Presentations in other countries

University of Kent, Dept. of Theology and Religious Studies. Seeing with Different Eyes: A Conference on Cosmology and Divination. Canterbury, England (2006)

Københavns Universitet, Institute for Cross-cultural and Regional Studies. Unveiling the Hidden: An Interdisciplinary Conference on Divination. Copenhagen, Denmark (2005)

Kenyatta University, Literature Department: Conference of the International Society for Folk Narrative Research. Plenary speaker. Nairobi, Kenya (2000)

National University of Mongolia, School of Mongolian Studies: Fifth International Conference of the Society for Shamanistic Research. Ulaanbaatar, Mongolia (1999)

Università degli Studi di Firenze, Dipartimento di Studi Sociali: Etnografie: testi, immagini, oggetti. Museo Nazionale di Antropologia e Etnologia, Florence, Italy (1998)

Einstein Forum (Potsdam) and Institute for Advanced Studies, Hebrew University (Jerusalem): Dreams and Dreaming in the History of Religions. Jagdschloss Hubertusstock, Germany (1995)

University of Western Ontario, Dept. of Anthropology: Theorizing the Americanist Tradition. London, Ontario (1995)

Institut für Ethnologie und Afrika-Studien, Johannes Gutenberg-Universität Mainz: Anthropology and the Question of the Other. Jagdschloss Niederwald, Rüdesheim am Rhein, Germany (1995)

Fundación Xavier de Salas and Extremadura Enclave 92: Between Fact and Memory: Discourse on Culture in the New World. Trujillo, Cáceres, Spain (1992)

Société canadienne d'anthropologie, congrès annuel, Montréal, Québec (1992)

Université de Montréal, Département d'anthropologie, Montréal, Québec (1992)

McGill University, Dept. of Hispanic Studies: Encounters with the "Other": Spain in the New World. Montréal, Québec (1992)

Moscow State University, Institute for Non-Traditional Medicine, and the Association for the Study of Dreams: Dreaming in Russia: An International Dream Study Meeting, discussion group leader. Moscow, Russian Republic (Aug. 19–26, 1991)

University of Western Ontario, Dept. of Anthropology, London, Ontario (1991)

McMaster University, Dept. of Religion, Hamilton, Ontario (1989)

International Summer Institute for Semiotic and Structural Studies, University of British Columbia: Cultures in Conflict: The Problem of Discourse. Vancouver, B.C. (1988)

Università di Roma "La Sapienza": La trasmissione del sapere: aspetti linguistici e antropologici. Rome, Italy (1986)

Universidade Federal de Pará, Depto. de Antropologia, Belém, Brazil (1985)

Universidade Federal de Pernambuco, Depto. de Lingüística, Recife, Brazil (1985)

Universidade Federal de Goiás, Depto. de Lingüística, Goiânia, Brazil (1985)

Universidad Nacional Autónoma de México: Arqueoastronomía y Etnoastronomía en Mesoamérica. Mexico City (1984)

University of Alberta: Native American Interaction Patterns. Edmonton, Alberta (1982)

International Congress of Americanists, Manchester, England (1982)

Università degli Studi di Urbino, Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica: Oralità: cultura, letteratura, discorso. Urbino, Italy (1980)

International Congress of Americanists, Vancouver, B.C. (1979)

Instituto Nacional de Antropología e Historia de Guatemala: I Congreso sobre el Popol Vuh. Santa Cruz del Quiché, Guatemala (1979)

Northeastern Anthropological Association, Québec, Québec (1978)

Readings

Hallwalls, Buffalo (2006)

Black Oak Books, Berkeley (2006)

PEN New Mexico, Santa Fe (2004)

City Lore and Poets House, New York: People's Poetry Gathering (2003)

The Kitchen, New York, birthday surprises for Jerome Rothenberg (2001)

Northeast Modern Language Association, Buffalo (2000)

Science Museum of Minnesota and the Maya Society of Minnesota (1998)

University at Buffalo / State University of New York, Wednesdays at 4:00 series (with Barbara Tedlock) (1994)

A Clean Well-Lighted Place for Books, Cupertino, Calif. (1993)

Black Oak Books, Berkeley (1993)

Book Passage, Corte Madera, Calif. (1993)

Kepler's, Menlo Park, Calif. (1993)

Modern Times, San Francisco (1993)

Barnes & Noble, Buffalo (1993)

Old Santa Fe Trail Bookstore, Santa Fe (1993)

The Poetry Project, St. Mark's in the Bowery, New York (1993)

Talking Leaves, Buffalo (1993)

Central Park Grill, Buffalo (1993)

Living Batch Bookstore, Albuquerque (1992, 1993)

Buffalo State College, Burchfield Gallery (1992)

Bard College: Translation as Cultural Transmission (1992)

Bard College, Avery Graduate School of the Arts (1991)

Grolier Bookshop and the Ellen La Forge Memorial Poetry Foundation: Adams House, Harvard University (1990)

Red Flannel Series, Central Park Grill, Buffalo (1989, 1990)

American Museum of Natural History and the Touchstone Center: Versions of the Traditional (1984)

University of Southern California, Center for the Humanities: A Symposium of the Whole (1983)

Rio Grande Writers' Association, Placitas, N.M. (1981)

Albuquerque Heights Y.M.C.A. (1973)

California Institute for the Arts (1973)

Acme Productions and The Kitchen, New York: Verbal Musics (1972)

St. John's College, Santa Fe (1970)

Workshops

Note: all of these were given jointly with Barbara Tedlock.

Ardantane, Jemez Springs, N.M., on Mayan divination and healing (2006)

Body, Santa Fe, N.M., on Mayan divination and dream interpretation (2006)

University of Kent, Dept. of Theology and Religious Studies, Canterbury, England, on Mayan divination and dream interpretation (2006)

Lucid Arts Foundation, Point Reyes Station, Calif., on Mayan divination and dream interpretation (2006)

Dream Institute of Northern California, Berkeley, on Mayan divination and dream interpretation (2006)

Maya Weekend, Sedona, Ariz. (2005)

Society for Shamanic Practitioners first annual conference, Pacific Grove, Calif., on Mayan divination and dream interpretation (2005)

American Anthropological Association, San Francisco, on writing and publication (2000)

American Anthropological Association, San Francisco, on writing and publication (1996)

American Anthropological Association, Atlanta, on writing and publication (1994)

American Anthropological Association, Washington, on writing and publication (1993)

Drama

Man of Rabinal: The Mayan Dance of the Trumpets of Sacrifice, translator and producer, with theatrical conception and directing by Cuban Leandro Soto, co-directing by Australian Sally Goers Fox, and special appearance by African American actor Stephen M. Henderson. Katharine Cornell Theatre, University at Buffalo / State University of New York (1998)

Man of Rabinal, concert reading of the fourth act. Institute of Maya Studies, Miami, and Miami Museum of Science (1996)

Publications

Books

The Human Work, The Human Design: 2000 Years of Mayan Literature. Berkeley: University of California Press (forthcoming).

Rabinal Achi: A Mayan Drama of War and Sacrifice. New York: Oxford University Press (2003).

The Dialogic Emergence of Culture. Edited and introduced with Bruce Mannheim. Urbana: University of Illinois Press (1995).

Breath on the Mirror: Mythic Voices and Visions of the Living Maya. San Francisco: Harper (1993).

Second edition with a new preface. Albuquerque: University of New Mexico Press (1997).

Days from a Dream Almanac. Folklore and Society Series. Urbana: University of Illinois Press (1990).

Popol Vuh: The Mayan Book of the Dawn of Life. Translated, with introduction, commentaries, and glossary. New York: Simon & Schuster (1985).

Touchstone paperback edition. New York: Simon & Schuster (1986).

CD-ROM edition. Library of the Future Series. Garden Grove, Calif.: World Library (1994).

Revised and expanded edition. New York: Simon & Schuster (1996).

The Spoken Word and the Work of Interpretation. University of Pennsylvania Publications in Communication and Conduct. Philadelphia: University of Pennsylvania Press (1983).

Teachings from the American Earth: Indian Religion and Philosophy. Edited and introduced with Barbara Tedlock. New York: Liveright/Norton (1975).

Second edition. New York: Liveright/Norton (1992).

Finding the Center: Narrative Poetry of the Zuni Indians. From performances in Zuni by Andrew Peynetsa and Walter Sanchez. New York: Dial (1972).

Reprint edition. Lincoln: University of Nebraska Press (1978).

Second edition, revised and expanded, subtitled *The Art of the Zuni Storyteller.* Lincoln: University of Nebraska Press (1999).

Books in foreign editions

Popol Vuh. Norwegian Book Clubs edition. Translation in preparation.

Verba manent: L'interpretazione del parlato. Translated by Matera Vincenzo. Napoli: L'ancora del Mediterraneo (2002).

Popol Vuh: Cartea maya a zorilor vietii. Translated by Lidia Ionescu. Bucharest: Editura Humanitas (2000).

Popol Vuh: Il libro sacro dei Maya. Edited by Laura Lepore and translated by Carmen Dell'Aversano. BUR Classici. Milano: Biblioteca Universale Rizzoli (1998).

Popol Vuh: El libro maya del albor de la vida y las glorias de dioses y reyes. Translated by Debra Nagao and Luis Estrada de Artola. México: Diana (1993).

Über den Rand des tiefen Canyon: Lehren indianischer Schamanen. Edited and introduced with Barbara Tedlock, translated by Jochen Eggert. Düsseldorf: Eugen Deiderichs (1978).

Book club edition: Vienna, Gütersloh, and Stuttgart: Bücher der Weisheit (1995).

Teachings from the American Earth: Indian Religion and Philosophy. Edited and introduced with Barbara Tedlock. Toronto: George J. McLeod (1975).

Periodicals edited

American Anthropologist. Co-editor-in-chief with Barbara Tedlock (term 1994–98). Vol. 96 (no. 3) through vol. 100 (no. 2), published quarterly (with 230 to 330 pages per issue) by the American Anthropological Association, Washington, D.C.

PEN Newsletter. Guest co-editor, with B.J. Chute, Peter Glassgold, and Lore Segal, of a special issue on translation (no. 60, 1986).

Alcheringa/Ethnopoetics. “A First Magazine of the World’s Tribal Poetries,” with insert disk recordings. Co-founder and co-editor with Jerome Rothenberg (1970–76), editor-in-chief (1977–80). Old series (nos. 1-5) published by the editors in Santa Fe and New York (1970–73); new series (vols. 1-4) published by Boston University (1975–80).

Pamphlets

Writing and Reflection among the Maya. 1992 Lecture Series Working Papers 4. College Park: University of Maryland Department of Spanish and Portuguese (1989).

Phonography and the Problem of Time in Oral Narrative Events. Documenti di lavoro 107. Urbino, Italy: Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica (1981).

In periodicals and edited volumes (in English)

“Moon Woman Meets the Stars: A New Reading of the Lunar Almanacs in the Dresden Codex” (with Barbara Tedlock). In *Cultural Astronomy in New World Cosmologies*, edited by Clive Ruggles and Gary Urton. Boulder: University Press of Colorado (forthcoming).

“Are k’ut roq’ej kik’ux wa’ / And this is the cry of their hearts, here it is.” In *500 Years of Latin American Literature*, edited by Cecilia Vicuña and Ernesto Grosman. New York: Oxford University Press (forthcoming).

Excerpt from *Popol Vuh* (see above under books) in *World History Primary Source Library*. CD-ROM. Woodland Hills, Calif.: Glencoe/McGraw-Hill (forthcoming).

Review of *Now I Know Only So Far: Essays in Ethnopoetics*, by Dell Hymes. *American Anthropologist* 108:246-47 (2006).

- Post-face to *Schablone Berlin*, by Caroline Koebel and Kyle Schlesinger, pp. 147-49. Tucson: Chax Press (2005).
- “The Sun, Moon, and Venus among the Stars: Methods for Mapping Mayan Sidereal Space” (with Barbara Tedlock). *Archaeoastronomy* 17:5-22 (2004).
- “Written in Sound: The Multiple Voices of the Zuni Storyteller.” In *American Babel: Literatures of the United States from Abnaki to Zuni*, edited by Marc Shell, pp. 238-60. Harvard English Studies 20. Cambridge: Harvard University Press (2002).
- “How to Drink Chocolate from a Skull at a Wedding Banquet.” *Res* 42:166-79 (2002).
- Excerpts from *Popol Vuh* in the choral libretto for parts IV and VI of *Symphony Number Five—Requiem, Bardo, Nirmanakaya*, by Philip Glass. Performed by the Vienna Symphony Radio Orchestra, conducted by Dennis Russell Davies. New York: Nonesuch 79618-2 (2002).
- “Notes on Rural and Urban Life in the Upper Sonoran Zone.” *ecopoetics* 2:158-59 (2002).
- “Temple of the Sun-Eyed Shield.” In *The Language of Kings: An Anthology of Mesoamerican Literature—Pre-Columbian to the Present*, edited by Miguel León-Portilla and Earl Shorris, pp. 43-48. New York: Norton (2001).
- Excerpts from *Popol Vuh* in *The Language of Kings*, edited by Miguel León-Portilla and Earl Shorris, pp. 403-404, 406-13, 418, 438-43, 450-51. New York: Norton (2001).
- “Buzzard,” translation from K’iche’ of a poem by Humberto Ak’abal. In *The Language of Kings*, edited by Miguel León-Portilla and Earl Shorris, p. 610. New York: Norton (2001).
- “Popol Vuh.” In *The Oxford Encyclopedia of Mesoamerican Cultures*, v. 3, edited by David Carrasco, pp. 20-22. New York: Oxford University Press (2001).
- Review of *Available Light: Anthropological Reflections on Philosophical Topics*, by Clifford Geertz. *The Times Higher Education Supplement*, September 15, 2000, p. 24.
- “Ideophone.” *Journal of Linguistic Anthropology* 9: 118-20 (2000).
- Reprinted in *Key Terms in Language and Culture*, edited by Alessandro Duranti, pp. 113-15. Malden, Mass.: Blackwell (2001).
- Introduction to “The Walum Olum or The Red Score of the Lenape.” In *The Multilingual Anthology of American Literature: A Reader of Original Texts with English Translations*, edited by Marc Shell and Werner Sollors, pp. 95-96. New York: New York University Press (2000).
- “Mythic Dreams and Double Voicing.” In *Dream Cultures: Toward a Comparative History of Dreaming*, edited by David Shulman and Gedaliahu G. Stroumsa, pp. 104-18. New York: Oxford University Press (1999).
- “Dialogues Between Worlds: Mesoamerica After and Before the European Invasion.” In *Theorizing the Americanist Tradition*, edited by Lisa Philips Valentine and Regna Darnell, pp. 163-80. University of Toronto Press (1999).

- “Poetry and Ethnography: A Dialogical Approach.” *Anthropology and Humanism* 24 (1999): 155-67.
- “A Test of Nobility.” *Kiosk: A Magazine of New Writing* 11-12: 217-18 (1999).
- “Toward a Poetics of Polyphony and Translatability.” In *Close Listening: Poetry and the Performed Word*, edited by Charles Bernstein, pp. 178-99. New York: Oxford University Press (1998).
- Reprinted in *A Book of the Book: Some Works and Projections about the Book and Writing*, edited by Jerome Rothenberg and Steven Clay, pp. 257-78. New York: Granary Books (2000).
- “The Poetics of Time in Mayan Divination.” In *Poetry and Prophecy: The Anthropology of Inspiration*, edited by John Leavitt, pp. 77-92. Ann Arbor: University of Michigan Press (1997).
- Reprinted in *A Reader in the Anthropology of Religion*, edited by Michael Lambek, pp. 419-29. Malden, Mass.: Blackwell (2002).
- “Dialogue and Dialogic.” *Journal of Linguistic Anthropology* 7: 220-21 (1997).
- “Cha-ka-sun Mak Lo.” *Buffalo Broadides* 20 (1997).
- Review of *Guns, Germs, and Steel: A Short History of Everybody for the Last 13,000 Years*, by Jared Diamond. *The Times Higher Education Supplement*, May 9, 1997, p. 23.
- Review of *The True History of Chocolate*, by Sophie D. Coe and Michael D. Coe. *The Times Higher Education Supplement*, October 11, 1996, p. 20.
- “Introduction” (with Bruce Mannheim). In *The Dialogic Emergence of Culture*, edited by Dennis Tedlock and Bruce Mannheim, pp. 1-32. Urbana: University of Illinois Press (1995).
- “Interpretation, Participation, and the Role of Narrative in Dialogical Anthropology.” In *The Dialogic Emergence of Culture*, edited by Dennis Tedlock and Bruce Mannheim, pp. 253-87. Urbana: University of Illinois Press (1995).
- “Visions of the Maya Sky.” *Cambridge Archaeological Journal* 5 (1995): 118-20.
- “AA Goes Postmodern” (with Barbara Tedlock). *Anthropology Newsletter* 35, no. 1: 30 (1994).
- “Stories of Kachinas and the Dance of Life and Death.” In *Kachinas in the Pueblo World*, edited by Polly Schaafsma, pp. 161-74. University of New Mexico Press (1994). Reprint edition Salt Lake City: University of Utah Press (2000).
- “The Crystal Scribe.” *Kiosk* 6 (1993): 99-107.
- “A Mayan Reading of the Story of the Stars” (with Barbara Tedlock). *Archaeology* 46, n. 4 (1993): 33-35.
- Reprinted as “Living Constellations: A Maya Reading of the Story of the Stars.” In *Secrets of the Maya*, edited by Peter A. Young, pp. 85-88. Long Island City, N.Y.: Hatherleigh Press (2004).

- “Torture in the Archives: Mayans Meet Europeans.” *American Anthropologist* 95 (1993): 139-52.
- Response to a letter to the editors (with Barbara Tedlock). *Archaeology* 46, no. 6 (1993): 10-11.
- “The Writing Lesson.” *Anthology of North American Ideophonics*, Fall 1993: 5-6.
- “New Editors’ Directions for the American Anthropologist” (with Barbara Tedlock). *Anthropology Newsletter* 34, no. 5: 1, 24 (1993).
- Foreword to *Annikadel: The History of the Universe as told by the Achumawi Indians of California*, by Istet Woiche and C. Hart Merriam, pp. xi-xiv. Tucson: University of Arizona Press (1992).
- “On Hieroglyphic Literacy in Ancient Mayaland: An Alternative Interpretation.” *Current Anthropology* 33 (1992): 216-18.
- “Three Maidens at the Bath.” *Conjunctions* 18 (1992): 203-16.
- Note on Tom Raworth, *Poetic Briefs* 9 (1992): 14-15.
- “The Popol Vuh as a Hieroglyphic Book.” In *New Theories on the Ancient Maya*, edited by Elin C. Danien and Robert J. Sharer, pp. 229-40. University Museum Monograph 77, Symposium Series 3. Philadelphia: University Museum (1992).
- “The Story of Evenadam.” In *On the Translation of Native American Literatures*, edited by Brian Swann, pp. 406-25. Washington: Smithsonian Institution Press (1992).
- “Dreaming in Russia” (with Barbara Tedlock). *Anthropology and Humanism Quarterly* 17 (1992): 34-39.
- Introduction to *Games of the North American Indians*, by Stewart Culin, pp. 21-24. Lincoln: University of Nebraska Press (1992).
- “Myth, Math, and the Problem of Correlation in Mayan Books.” In *The Sky in Mayan Literature*, edited by Anthony F. Aveni, pp. 247-73. New York: Oxford University Press (1992).
- “The Speaker of Tales Has More Than One String to Play On.” In *Anthropological Poetics*, edited by Ivan Brady, pp. 309-40. Savage, Maryland: Rowman and Littlefield (1991).
- Reprinted in *Vox Intexta: Orality and Textuality in the Middle Ages*, edited by A.N. Doane and Carol Braun Pasternack, pp. 5-33. Madison: University of Wisconsin Press (1991).
- “From Voice and Ear to Hand and Eye.” *Journal of American Folklore* 103 (1990): 133-56.
- Letter to the editors, *Chronicle of Higher Education*, Mar. 21, 1990, p. B-4.
- “The Archaeology of Dreams.” *Kenyon Review* 12, no. 2 (1990): 174-75.
- “An Oral Recitation of the Tablet of the Cross” (with Bruce Frumker, Martha Mentch, and Loa Traxler). *U Mut Maya* 3: 5-6 (1990).

- “Drums, Egrets, and the Mother of the Gods: Remarks on the Tablet of the Cross at Palenque.” *U Mut Maya* 3: 13-14 (1990).
- “‘Keep an eye on this,’ she said.” *Buffalo BroadSides* no. 2 (1990).
- Poem, *Concourse* 1 (1990): 11-12.
- “Ethnopoetics.” In *International Encyclopedia of Communications*, v. 2, edited by Erik Barnouw, pp. 116-17. New York: Oxford University Press (1989).
- Reprinted in *Folklore, Cultural Performances, and Popular Entertainments*, edited by Richard Bauman, pp. 81-85. New York: Oxford University Press (1992).
- “Intertextuality in the Arts of the Quiché Maya” (with Barbara Tedlock). In *La trasmissione del sapere: aspetti linguistici e antropologici*, edited by Giorgio R. Cardona, pp. 279-99. Università degli Studi di Roma, Dipartimento di Studi Glottoantropologici Quaderni, 5. Roma: Bagatto Libri (1989).
- “In the Court of Lord Five Thunder.” *Versions of the Traditional: A Journal of Translations from Indigenous Cultures* 1, no. 1 (1989): 19-20.
- “From *Breath on the Mirror*.” *Conjunctions* 13 (1989): 195-217.
- “Mayan Linguistic Ideology.” In *On the Ethnography of Communication: The Legacy of Sapir*, edited by Paul V. Kroskrity, pp. 55-108. Other Realities 8. Los Angeles: University of California at Los Angeles, Department of Anthropology (1988).
- “Ethnography as Interaction: The Storyteller, the Audience, the Fieldworker, and the Machine.” In *Native North American Interaction Patterns*, edited by Regna Darnell and Michael K. Foster, pp. 80-94. Papers of the Canadian Ethnology Service 112. Hull, Québec: Canadian Museum of Civilization (1988).
- “The Witches Were Saved: A Zuni Origin Story.” *Journal of American Folklore* 101 (1988): 312-20.
- Revised version, “Because He Made Marks on Paper the Soldiers Came,” in *Coming to Light: Contemporary Translations of the Native Literatures of North America*, edited by Brian Swann, pp. 580-89. New York: Random House (1994).
- “Five Days from a Dream Almanac.” *Conjunctions* 10 (1987): 235-40.
- “Brazilian Days from a Dream Almanac.” *Hambone* 7 (1987): 6-10.
- “Questions Concerning Dialogical Anthropology.” *Journal of Anthropological Research* 43 (1987): 325-37.
- “On the Representation of Discourse in Discourse.” *Journal of Anthropological Research* 43 (1987): 343-44.
- “Two Days from a Dream Almanac.” *Tyuonyi* 3 (1987): 26-30.
- Review of *The Language Parallax: Linguistic Relativism and Poetic Indeterminacy*, by Paul Friedrich. *American Anthropologist* 89 (1987): 181-82.
- “Walking the World of the Popol Vuh.” In *Recovering the Word: Essays on Native American Literature*, edited by Brian Swann and Arnold Krupat, pp. 469-96. Berkeley: University of California Press (1987).

- “Hearing a Voice in an Ancient Text: Quiché Maya Poetics in Performance.” In *Native American Discourse: Poetics and Rhetoric*, edited by Joel Sherzer and Anthony C. Woodbury, pp. 140-75. Cambridge: Cambridge University Press (1987).
- “The Poet Between Worlds.” *Dialectical Anthropology* 11 (1986): 389-401.
- “Creation in the Popol Vuh: A Hermeneutical Approach.” In *Symbol and Meaning Beyond the Closed Community: Essays in Mesoamerican Ideas*, edited by Gary H. Gossen, pp. 77-82. Studies on Culture and Society 1. Albany: Institute for Mesoamerican Studies, State University of New York at Albany (1986).
- “Native American Literature: The Problems of Translation” (with Allan F. Burns, David M. Guss, Harold Littlebird, Howard Norman, and Alfonso Ortiz). *PEN Newsletter* 60 (1986): 14-22.
- “‘The Translator’ or ‘Why the Crocodile Was Not Disillusioned’: A Play in One Act.” *Translation Review* 20 (1986): 6-8.
- Reprinted in *The Art of Translation: Voices from the Field*, edited by Rosanna Warren, pp. 163-70. Boston: Northeastern University Press (1989).
- Foreword to *The Princes of Naranja: An Essay in Anthrohistorical Method*, by Paul Friedrich, pp. xi-xii. Austin: University of Texas Press (1986).
- “Five Days from a Dream Almanac.” *Anthropology and Humanism Quarterly* 11 (1986): 88-90.
- Review of *The Language of the Birds*, by David M. Guss. *Conjunctions* 9 (1986): 285-87.
- “Text and Textile: Language and Technology in the Arts of the Quiché Maya” (with Barbara Tedlock). *Journal of Anthropological Research* 41 (1985): 121-46.
- “Scholarship, Politics, and Dialogical Anthropology.” *American Indian Culture and Research Journal* 9, no. 4 (1985): 67-78.
- “Phonography and the Problem of Time in Oral Narrative Events.” In *Oralità: cultura, letteratura, discorso*, edited by Bruno Gentili and Giuseppe Paioni. Quaderni urbinati di cultura classica, atti di convegno 2. Roma: Ateneo (1985).
- Nine poems, in *Reflections: The Anthropological Muse*, edited by J. Iain Pratts, pp. 107-18. Washington: American Anthropological Association (1985).
- Preface to *An Epoch of Miracles: Oral Literature of the Yucatec Maya*, by Allan Burns, pp. xi-xii. Austin: University of Texas Press (1983).
- “Word, Name, Epithet, Sign, and Book in Quiché Epistemology.” *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 29 (1983): 135-43.
- “When Mountains Shine.” *The Harvard Advocate* 117, no. 3a (1983): 45-46.
- “Reading the Popol Vuh over the Shoulder of a Diviner and Finding out What’s so Funny.” *Conjunctions* 3 (1982): 176-85.
- “What the Popol Vuh Tells About Itself.” *New Wilderness Letter* 11 (1982): 31-32.

- Revised version in *The Book, Spiritual Instrument*, edited by Jerome Rothenberg and David Guss, pp. 59-61. New York: Granary Books (1996).
- “Anthropological Hermeneutics and the Problem of Alphabetic Literacy.” In *A Crack in the Mirror: Reflexive Perspectives in Anthropology*, edited by Jay Ruby, pp. 145-57. Philadelphia: University of Pennsylvania Press (1981).
- “The Zuni Learn to Honor Maize.” In *North American Indians: A Comprehensive Account*, by Alice B. Kehoe, pp. 130-33. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall (1981).
- “In the Beginning, a Murmur.” *The New York Times* science section (Oct. 6, 1981): 2.
- “The Science of Signs and the Science of Letters.” *American Anthropologist* 82 (1980): 821-30.
- “A New World Classic: The Light from Across the Sea.” *Bostonia* 54, no. 5 (1980): 38-47.
- “The Spoken Word and the Work of Interpretation in American Indian Religion.” In *Myth, Symbol, and Reality*, edited by Alan M. Olson, pp. 129-44. Notre Dame, Ind.: Notre Dame University Press (1980).
- Revised version in *Traditional Literatures of the American Indian: Texts and Interpretations*, edited by Karl Kroeber, pp. 45-64. Lincoln: University of Nebraska Press (1981); second edition, pp. 68-87.
- “Zuni Religion and World View.” In *Handbook of North American Indians*, v. 9, *Southwest*, edited by Alfonso Ortiz, pp. 499-508. Washington: Smithsonian Institution (1979).
- “Sources [on Zuni]” (with Barbara Tedlock). In *Handbook of North American Indians*, v. 9, *Southwest*, edited by Alfonso Ortiz, pp. 472-73. Washington: Smithsonian Institution (1979).
- “Beyond Logocentrism: Trace and Voice Among the Quiché Maya.” *boundary 2* 8 (1979): 321-33.
- Reprinted in *The Question of Textuality: Strategies of Reading in Contemporary American Criticism*, edited by William V. Spanos et al., pp. 321-33. Bloomington: Indiana University Press (1982).
- “The Analogical Tradition and the Emergence of a Dialogical Anthropology.” *Journal of Anthropological Research* 35 (1979): 387-400.
- Reprinted in a special issue devoted to selected articles from the period 1945 to 1985. *Journal of Anthropological Research* 42 (1986): 483-96.
- “Coyote and Junco.” In *Coyote Stories*, edited by William Bright. *International Journal of American Linguistics, Native American Texts Series*, monograph 1 (1978): 171-77.
- Reprinted with revisions in *Traditional Literatures of the American Indian*, edited by Karl Kroeber, pp. 65-67. Lincoln: University of Nebraska Press (1997).
- Review of *Oral Poetry: Its Nature, Significance and Social Context*, by Ruth Finnegan. *American Anthropologist* 80 (1978): 686.

Review of *The Zunis: Self-Portrayals*, by the Zuni People. *Newsletter of the Association for Study of American Indian Literatures*, n.s. 1 (1978): 24-28.

Reprinted in *Wassaja: A National Newspaper of Indian America* (1978).

“Toward an Oral Poetics.” *New Literary History* 8 (1977): 507-19.

“The Meat-Eaters.” *New World Journal* 1, no. 2-3 (1977): 31-35.

Three poems, *B.C. Monthly* 3, no. 6-7 (1977): 81-82.

“Breathings: West to South.” *Alcheringa/Ethnopoetics* n.s. 3, no. 1 (1977): 117-32.

“In Search of the Miraculous at Zuni.” In *The Realm of the Extra-Human: Ideas and Actions*, edited by Agehananda Bharati, pp. 273-83. World Anthropology series. The Hague: Mouton (1976).

Thirteen poems, *Alcheringa* n.s. 2, no. 1 (1976): 128-33.

“From Prayer to Reprimand.” In *Language in Religious Practice*, edited by William J. Samarin, pp. 72-83. Rowley, Mass.: Newbury House (1976).

Seven poems, *Kuksu* 5 (1976): 80-82.

“He’ll Poison You.” *Bezoar* 2, no. 3 (1976): 11.

“Toward the Restoration of the Word in the Modern World.” *Alcheringa* n.s. 2, no. 2 (1976): 120-32.

Reprinted under the title “Tell it Like It’s Right in Front of You,” in *Symposium of the Whole: A Range of Discourse Toward an Ethnopoetics*, edited by Jerome Rothenberg and Diane Rothenberg, pp. 366-80. Berkeley: University of California Press (1983).

“An American Indian View of Death.” In *Teachings from the American Earth*, edited by Dennis and Barbara Tedlock, pp. 248-71. New York: Liveright/Norton (1975).

“The Way of the Word of the Breath.” *Alcheringa/Ethnopoetics* n.s. 1, no. 2 (1975): 4-5.

“The Girl and the Protector.” *Alcheringa/Ethnopoetics* n.s. 1, no. 1 (1975): 110-50.

Four poems, *Bezoar* 1, no. 1 (1975): 1-2.

“Learning to Listen: Oral History as Poetry.” In *Envelopes of Sound: Six Practitioners Discuss the Method, Theory, and Practice of Oral History and Oral Testimony*, edited by Ronald J. Grele, pp. 106-25. Chicago: Precedent (1975, revised edition 1985).

Reprinted in *boundary 2* 3 (1975): 707-26.

“It’s not the Song, It’s the Singing” (with Jan Vansina, Alice Kessler Harris, Saul Benison, and Ronald J. Grele). In *Envelopes of Sound*, edited by Ronald J. Grele, pp. 50-105. Precedent (1975, revised edition 1985).

“The Shaman as Proto-Poet” (with Jerome Rothenberg). *artscanada* 184-87 (1974): 172-81.

- Reprinted in *Stones, Bones, and Skin: Ritual and Shamanic Art*, edited by Anne Trueblood Brodzsky et al., pp. 140-49. Toronto: Society for Art Publications (1977).
- “The Story of How a Story Was Made.” *Alcheringa/Ethnopoetics* o.s. 5 (1973): 120-25 and insert disk recording.
- “The Shumeeekuli.” In *America a Prophecy: A New Reading of American Poetry*, edited by Jerome Rothenberg and George Quasha, pp. 296-300. New York: Random House (1973).
- Reprinted in *Poems for the Millennium: The University of California Book of Modern and Postmodern Poetry*, vol. 2, *From Postwar to the Millennium*, edited by Jerome Rothenberg and Pierre Joris, pp. 490-94 (1998).
- “At Gourd-Patch Rise / Old Lady Junco had her home / and Coyote.” In *Hesitant Wolf and Scrupulous Fox*, edited by Karen Kennerly, pp. 167-70. New York: Random House (1973); reissued by Schocken (1982).
- Reprinted in *Technicians of the Sacred*, edited by Jerome Rothenberg, pp. 220-23. Second (revised) edition. Berkeley: University of California Press (1985).
- Review of *The Pueblo Indians of North America*, by Edward P. Dozier. *American Anthropologist* 74 (1972): 32-33.
- “Pueblo Literature: Style and Verisimilitude.” In *New Perspectives on the Pueblos*, edited by Alfonso Ortiz, pp. 219-42. Albuquerque: University of New Mexico Press (1972).
- “The Boy and the Deer.” Retranslated for performance. In *Shaking the Pumpkin: Traditional Poetry of the Indian North Americas*, edited by Jerome Rothenberg, pp. 125-49. New York: Doubleday (1972). Revised edition, pp. 95-116. New York: Alfred Van Der Marck Editions (1986); Albuquerque: University of New Mexico Press (1991).
- Reprinted in *The Red Swan*, edited by John Bierhorst, pp. 73-87. New York: Farrar, Strauss, & Giroux (1976).
- Reprinted in *The Norton Anthology of World Masterpieces*, vol. 2, 1650–present, edited by Maynard Mack et al., pp. 2122-38. New York: W.W. Norton (1995).
- “Zuni Derivations.” In *Shaking the Pumpkin*, edited by Jerome Rothenberg, pp. 304-308. New York: Doubleday (1972). Revised edition, pp. 249-53. New York: Alfred Van Der Marck Editions (1986); Albuquerque: University of New Mexico Press (1991).
- Reprinted in *Open Poetry*, edited by Ronald Gross and George Quasha, pp. 255-58. New York: Simon & Schuster (1973).
- “Translating Sound and Silence in a Spoken Literature.” In *Shaking the Pumpkin*, edited by Jerome Rothenberg, pp. 424-26. New York: Doubleday (1972).
- Revised edition, pp. 368-69. New York: Alfred Van Der Marck Editions (1986); Albuquerque: University of New Mexico Press (1991).
- “On the Translation of Style in Oral Narrative.” *Journal of American Folklore* 84 (1971): 114-33.

Reprinted in *Toward New Perspectives in Folklore*, edited by Américo Paredes and Richard Bauman, pp. 114-33. Austin: University of Texas Press (1972). Reprint edition, Bloomington: Trickster Press (2000).

“A Prayer over Dead Rabbits.” *Alcheringa/Ethnopoetics* o.s. 4 (1972): 60-61.

Review of *A Magic Dwells: A Poetic and Psychological Study of the Navaho Emergence Myth*, by Shiela Moon. *American Anthropologist* 73 (1971): 1359-60.

“When the Old Timers Went Deer Hunting.” *Alcheringa/Ethnopoetics* o.s. 3 (1971): 76-81.

“Pelt Kid and His Grandmother.” Retranslated for performance. *Alcheringa/Ethnopoetics* o.s. 2 (1971): 19-30.

“Zuni Notes: Tasholiwe.” *Io* 10 (1971): 59-62.

“Finding the Middle of the Earth.” *Alcheringa/Ethnopoetics* o.s. 1 (1970): 67-80.

“The Problem of k in Zuni Phonemics.” *International Journal of American Linguistics* 35 (1969): 67-71.

“The Boy and the Deer: A Zuni Tale.” Prose version. *The Kiva* 33 (1967): 67-79.

“Pelt Kid: A Humorous Zuni Tale.” Prose version. *Mosaic* (now *Human Mosaic*) 1 (1966): 55-65.

In periodicals and edited volumes (in other languages)

“Truyện dân phong cách trong truyền kể” truyền miệng.” In *Folklore thế giới: Một số công trình nghiên cứu có ba’ n*, edited by Ngo Duc Thinh and Frank Proschan, pp. 622-662. Hanoi: Institute of Cultural Studies (2005).

“El último trago de un prisionero de guerra.” *Arqueología Mexicana* 10(59):44-49. Translated by Elisa Ramírez; English version 84-87 (2003).

“El surgimiento de la antropología dialógica en las Américas.” In *Motivos de la antropología americanista: Indagaciones en la diferencia*, edited by Miguel León-Portilla, Manuel Gutiérrez Estévez, and Gary H. Gossen, pp. 460-505. México: Fondo de Cultura Económica (2001).

“La tortura en los archivos coloniales: Encuentro maya con los europeos.” *Mesoamérica* 39: 393-416 (2000).

“Fragen zur dialogischen Anthropologie.” Translated by Ulrike Bischoff. In *Kulture, soziale Praxis, Text: Die Krise der ethnographischen Repräsentation*, edited by Eberhard Berg and Martin Fuchs, pp. 269-87. Suhrkamp Taschenbuch wissenschaft. Frankfurt: Suhrkamp (1993).

“Über die Repräsentation des Diskurses im Diskurs.” Translated by Ulrike Bischoff. In *Kulture, soziale Praxis, Text*, edited by Eberhard Berg and Martin Fuchs, pp. 297-99. Frankfurt: Suhrkamp (1993).

夢暦の日々 Japanese translation of pp. 78-81 of *Days from a Dream Almanac*
(see above へるおす under books). 32 (1991): 130-31.

“La siembra y el amanecer de todo el cielo-tierra: astronomía en el Popol Vuh.” In *Arqueoastronomía y etnoastronomía en Mesoamérica*, edited by Johanna Broda, Stanislaw Iwaniszewski, and Lucrecia Maupomé, pp. 163-77. México: Universidad Nacional Autónoma de México (1991).

Prólogo á *Los principios de Naranja: un ensayo de método antropológico*, por Paul Friedrich, pp. 13-15. Translated by José Luis de la Fuente y Lucía Melgar. México: Grijalbo (1991).

“A tradição analógica e o surgimento de uma antropologia dialógica.” In *Anuário Antropológico 85*, edited by Roberto Cardoso de Oliveira, pp. 183-202. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro (1986).

“Die analogische Tradition und die Anfänge einer dialogischen Anthropologie.” *Trickster* 12-13 (1985): 62-74.

“Las formas del verso quiché.” In *Nuevas perspectivas sobre el Popol Vuh*, edited by Robert Carmack and Francisco Morales Santos, pp. 123-32. Guatemala: Piedra Santa (1983).

“Per un’antropologia dialogica.” *I giorni cantati* 2, no. 4 (1983): 74-90.

“Der Tod aus indianischer Sicht.” In *Über den Rand des tiefen Canyon*, edited by Dennis and Barbara Tedlock, translated by Jochen Eggert, pp. 198-223. Düsseldorf: Eugen Deiderichs (1978).

Photography and graphic art

Graphic Codes, text and photographs for the North American Centre for Interdisciplinary Poetics website (www.nacip.net). Under construction.

Exhibit of graphic art to accompany performance event at Hallwalls, Buffalo (2006).

Photographs (figures 24, 25, 28) for Barbara Tedlock, *The Woman in the Shaman's Body: Reclaiming the Feminine in Religion and Medicine*. New York: Bantam (2005).

Photographs (except where noted) for *Rabinal Achi* (see above under books, 2003).

Page composition and (except where noted on p. iv) graphic art for *Breath on the Mirror* (see above under books, 1993 and 1997).

Graphic art for the cover and pages of *Days from a Dream Almanac* (see above under books, 1990).

Graphic art in *Conjunctions* 10 (1987): 235-40.

Photographs and (except where noted) graphic art for *Popol Vuh* (see above under books, 1985, revised edition 1996).

Graphic art for the cover and photographs for the pages of *The Spoken Word and the Work of Interpretation* (see above under books, 1983).

Photographs (with some by the author) in Barbara Tedlock, *Time and the Highland Maya*. Albuquerque: University of New Mexico Press (1982, revised edition 1992).

In the media

Interview by Augusto Conde on KWMR, Point Reyes Station, Calif. (2006).

Series of interviews by Alan Hutner and Elizabeth Rose for KBAC, Santa Fe–Las Vegas (2006).

Interview by Mike Hagan on *Radio Orbit*, broadcast on KOPN FM, Columbia, Mo. (2005).

Interview by Arin McKenna on *Art Tour Santa Fe*, broadcast by KTRC AM, Santa Fe (2005).

An anchor position (with Barbara Tedlock) in the documentary film and public television special *Breaking the Maya Code*, produced by Night Fire Films of Los Angeles (filmed in Guatemala in 2005).

Bilingual readings of the Popol Vuh with Enrique Sam Colop on *Ink Audible*, a program broadcast by WHLD Buffalo (2004).

Interview by Mary-Charlotte Domandi on Santa Fe Radio Cafe, broadcast by KSFR FM, Santa Fe (2002).

Online Works. Electronic Poetry Center, <http://wings.buffalo.edu/epc/authors/tedlock> (updated 2000).

Interview by Ionut Epurescu (translated into Romanian). Info Humanitas, www.humanitas.ro/htdocs/discutii/tedlock.html (2000).

Narrator for *Ancient Prophecies* Mayan segment, NBC Television special by Greystone Productions (aired June 8, 1996; repeated on Learning Channel and History Channel, summer and fall 1999).

Interview by Charles Bernstein, on *LINEbreak*, distributed by National Public Radio Satellite (1995). Segment chosen for Broadcast Museum, New York.

Interview by Daniel Zalewski (with Barbara Tedlock), *Lingua Franca*, July/August 1995: 15-16.

Interview by Louise Continelli (with Barbara Tedlock), *Buffalo: Magazine of the Buffalo News*, July 9, 1995: 6-7.

Interview by Liz McMillen (with Barbara Tedlock), *Chronicle of Higher Education*, November 30, 1994: 10-11, 17.

Interview by Leonard Lopate on *New York and Company*, WNYC New York (1993).

Interview by Ellen Dooling Draper and David Appelbaum (with Barbara Tedlock), *Parabola* 18, no. 3 (1993): 43-53.

Interview by Kenneth Sherwood, *Poetic Briefs* interview issue (1993): 3-12.

Interview by Paul W. Dean, *Concourse* 1 (1990): 1-10.

Excerpts from *Popol Vuh* (see above under books) in script for *Before America*, Radio Smithsonian edition 814 (1985).

“Oratory in Three Languages” (with Barbara Tedlock). *Alcheringa/Ethnopoetics* n.s. 4, no. 1 (1978): insert disk recording.

Interview by Studs Terkel (with Jan Vansina, Alice Kessler Harris, Saul Benison, and Ronald J. Grele) on WFMT Chicago (1973).

Revised July 31, 2006